

# 【視察ツアー】

## マレーシア・ハラルマーケット・ビジネスマッチング

### (現地商談会)(5日間)

### ～募集のご案内～

世界のムスリム(イスラム教徒)人口は2010年に16億人に達し、2030年には22億人と世界人口の約26.4%を占めると予想されています。企業の課題解決や海外進出の支援を手がける当社では、ムスリム市場へ期待を寄せる食品加工産業や化粧品、医薬品業界等の製造業を対象に、ムスリム市場参入には欠かせないマレーシアのハラル商品製造会社や工業団地との商談会を企画しました。

本ツアーでは、事前予約制の商談会に加えて現地最新投資やハラル事情、進出に関する注意点等に関してマレーシア政府機関とのワークショップ(ディスカッション)や、ネットワーキング構築の機会を設けます。また、現地企業のハラル製品工業の視察や現地小売事情調査へもご案内いたします。



### 募 集 要 項

- ご旅行期間 2014年2月16日(日)～2月20日(木) 5日間
- 訪問地 マレーシア(クアラルンプール)
- ご旅行代金 大人お一人様 294,000円(ツイン2名1室利用)  
 ※ラピタ会員価格 大人お一人様 270,000円(ツイン2名1室利用)  
 燃油サーチャージ目安21,000円、成田空港施設使用料(2,040円)・旅客保安サービス料(500円)、  
 現地空港諸税(概算2,610円)は別途必要です。  
 ※いずれも2013年11月13日現在の額となります。
- お一人部屋をご希望の場合の追加代金 36,000円
- 添乗員 全行程同行します。
- 募集人員 30名(1社最大2名×15社まで) ※募集人員を上回る場合には先着順となりますのでご了承ください。
- 最少催行人員 10名
- 食事条件 朝食:3回、昼食:2回、夕:3回(機内食を除く)
- 利用航空会社:日本航空(JL)エコノミークラス
- 利用ホテル:(クアラルンプール) ワンワールドホテル、インターコンチネンタル クアラルンプール、  
 ルネッサンス クアラルンプールホテル、パーク ロイヤル クアラルンプールのいずれか  
 ※ツイン2名1室利用

## ●旅行代金に含まれるもの

- \* 旅行日程に明示した運送機関の運賃・料金(エコノミークラス)  
◇ビジネスクラスをご希望の場合には下記の(株)JTBコーポレートセールスまでお問い合わせください。
- \* 旅行日程に明示した視察の料金(バス料金・ガイド料金)
- \* 旅行日程に明示した宿泊の料金及び税・サービス料金(ツイン1部屋2名利用を基準とします)
- \* 旅行日程に明示した食事の料金及び税・サービス料金
- \* 航空機による手荷物運搬料金
- \* 企業プロフィールの翻訳
- \* マレーシア政府機関及びマレーシア企業とのマッチングコーディネート&フォローアップ業務(申込日より商談会当日迄)
- \* 商談会中の食事(コーヒー&紅茶等、ランチ、カクテルパーティー、ディナー)
- \* セミナー&ディスカッション(Round Table Discussion)の逐次通訳  
※商談会時の逐次通訳は含まれておりません。ご希望の場合には下記の(株)JTBコーポレートセールスまでお問い合わせください。

これらの費用は、お客様の都合により一部利用されなくても原則として払い戻しいたしません。

## ●旅行代金に含まれないもの

前項のほかは旅行代金に含まれません。その一部を例示いたします。

- \* 超過手荷物料金
- \* クリーニング代、電話電報料、ホテルのボーイ・メイド等に対する心付け、その他追加飲食等個人的性質の諸費用及びそれに伴う税・サービス料金
- \* 燃油サーチャージ目安21,000円、成田空港施設使用料(2,040円)・旅客保安サービス料(500円)、現地空港諸税(概算2,610円)。  
※いずれも2013年11月13日現在の額となります。
- \* 日本国内におけるご自宅から発着空港等集合・解散時点までの交通費・宿泊費

## ●申込方法

別紙の申込書に所定の事項をご記入の上、郵送またはFAXにて(株)JTBコーポレートセールス宛にお申し込みください。(渡航手続に必要となりますので、パスポートの顔写真ページのコピーも併せてお送りください。)  
※今回のご旅行には、2014年8月16日(土)以降まで有効なパスポートが必要になります。

## ●申込締切日

**2013年12月26日(木)必着**

## ●取消料

旅行契約成立後、お客様の都合で契約を解除されるときは、次の金額を取消料として申し受けます。(お1人様)

契約解除の日	取消料
旅行開始日の前日から起算してさかのぼって30日目にあたる日以降3日目にあたる日まで	旅行代金の20%
旅行開始日の前々日～当日	旅行代金の50%
旅行開始後又は無連絡不参加	旅行代金の100%

### 《旅行企画・実施》

株式会社JTBコーポレートセールス

観光庁長官登録旅行業第1767号  
東京都新宿区西新宿3-7-1  
一般社団法人日本旅行業協会正会員  
旅行業公正取引協議会会員

総合旅行業務取扱管理者とはお客様の旅行を取り扱う営業所での取引の責任者です。この旅行の契約に関し、担当者からの説明にご不明な点がありましたら、ご遠慮なく記載の旅行業務取扱管理者までご質問ください。

### 《お申し込み・お問い合わせ先》

JTBコーポレートセールス 本社営業部 第二事業部  
〒163-1066東京都新宿区西新宿3-7-1新宿パークタワー27階  
TEL:03-5909-8104  
FAX:03-5909-8112

担当:営業第二課 藤原(ふじわら)、喜多村(きたむら)

営業時間:月～金/09:30～17:30

(土・日・祝日休業)

総合旅行業務取扱管理者:藤友 公則

## 【視察ツアー】

# マレーシア・ハラルマーケット・ビジネスマッチング(現地商談会) (5日間) 日程表

日付	都市名	交通機関	時間	スケジュール	食事
2014年 2/16 (日)	成田空港発 クアラルンプール着	JL723 専用車	09:30	成田国際空港第2ターミナルにご集合ください。 空路、クアラルンプールへ。 到着後、入国手続き 現地ガイドと合流後、ホテルへ移動 ホテルチェックイン ホテル内にて夕食とブリーフィング実施	(昼) -  (夕) ○
			11:30 18:30  夜		
【クアラルンプール泊】					
2/17 (月)	クアラルンプール	専用車	終日	マレーシア・ハラルマーケット・ビジネスマッチング開催 ■プログラム ・HDCによるハラルセミナー ・マレーシア政府機関とのディスカッション(ラウンドテーブルディスカッション) ・事前予約商談会 ・ホテルにてカクテルパーティー、政府機関とのネットワーキングディナー	(朝) ○  (昼) ○  (夕) ○
			【クアラルンプール泊】		
2/18 (火)	クアラルンプール	専用車	終日	専用車にて視察へご案内します ・ハラル工業団地視察 ・ハラル商品製造工場視察	(朝) ○  (昼) ○  (夕) ○
			夜	ホテル内にて夕食	(夕) ○
【クアラルンプール泊】					
2/19 (水)	クアラルンプール	専用車 または 徒歩	午前	専用車または徒歩にてご案内致します。 ・HDCグローバルサポートセンター訪問  ・市場調査(ホールセラー、リテーラー、ショッピングセンター等) 昼食はショッピングセンター内にて各自	(朝) ○  (昼) 各自  (夕) 各自
			午後		
	クアラルンプール発	専用車 JL724	夜 22:50	※ホテルは18時までご利用いただけます 空港へ 空路、成田へ	(夕) 各自
			【機内泊】		
2/20 (木)	成田空港着		06:40	成田空港到着・解散	(朝) -

JL=日本航空

☆時間の目安

早朝	朝	午前	午後	夕刻	夜	深夜
04:00	06:00	08:00	12:00	16:00	18:00	23:00
04:00	06:00	08:00	12:00	16:00	18:00	23:00

※この日程表は2013年11月13日現在のスケジュールを基準としています。  
※現地事情等により、上記の視察訪問先及び訪問順序が変更となる場合がございます。

# 旅行条件(要約)

お申し込みの際には、必ず旅行条件書(全文)をお受け取りいただき、事前に内容をご確認の上お申し込みください。

## ●募集型企画旅行契約

この旅行は(株)JTBコーポレートセールス(東京都新宿区西新宿3-7-1 観光庁長官登録旅行業第1767号。以下「当社」という)が企画・実施する旅行であり、この旅行に参加されるお客様は当社と募集型企画旅行契約(以下「旅行契約」という)を締結することになります。また、旅行条件は、下記によるほか、別途お渡しする旅行条件書(全文)、出発前にお渡しする最終日程表と称する確定書面及び当社旅行業約款募集型企画旅行契約の部によりします。

## ●旅行のお申し込み及び契約成立時期

- (1) 所定の申込書に所定の事項を記入し、下記のお申込金を添えてお申し込みください。お申込金は、旅行代金お支払いの際差し引かせていただきます。
- (2) 電話、郵便、ファクシミリその他の通信手段でお申し込みの場合、当社が予約の承諾の旨通知した翌日から起算して3日以内に申込書の提出と申込金の支払をしていただきます。
- (3) 旅行契約は、当社が契約の締結を承諾し、お申込金を受領したときに成立するものとします。
- (4) お申込金(おひとり) 30,000円

## ●旅行代金のお支払い

旅行代金は旅行出発日の前日からさかのぼって21日目にあたる日より前(お申し込みが間際の場合は当社が指定する期日まで)にお支払ください。また、お客様が当社提携カード会社のカード会員である場合、お客様の署名なくして旅行代金、取消料、追加諸費用などをお支払いいただくことがあります。この場合のカード利用日は、お客様からお申し出がない限り、お客様の承諾日といたします。

## ●取消料

旅行契約成立後、お客様の都合で契約を解除される場合は、次の金額を取消料として申し受けます。(お1名様)

契約解除の日	取消料
旅行開始日の前日から起算してさかのぼって30日目にあたる日以降3日目にあたる日まで	旅行代金の20%
旅行開始日の前々日～当日	旅行代金の50%
旅行開始後又は無連絡不参加	旅行代金の100%

## ●旅行代金に含まれるもの

\*旅行日程に明示した運送機関の運賃・料金(エコノミークラス) \*旅行日程に明示した視察の料金(バス料金・ガイド料金) \*旅行日程に明示した宿泊の料金及び税・サービス料金(ツイン1部屋2名様宿泊を基準とします。) \*旅行日程に明示した食事の料金及び税・サービス料金 \*航空機による手荷物運搬料金 \*企業プロフィールの翻訳 \*マレーシア政府機関及びマレーシア企業とのマッチングコーディネーター(申込日より商談会当日まで) \*商談会中の食事(コーヒー・紅茶等、ランチ、カクテルパーティー、ディナー) \*セミナー&ディスカッション(round table discussion)の逐次通訳  
※商談会時の逐次通訳は含まれておりません。  
これらの費用は、お客様の都合により一部利用されなくても原則として払い戻しいたしません。

## ●旅行代金に含まれないもの

前項のほかは旅行代金に含まれません。その一部を例示いたします。  
\*超過手荷物料金 \*クリーニング代、電話電報料、ホテルのボーイ・メイド等に対する心付け、その他追加飲食個人的性質の諸費用及びそれに伴う税・サービス料金 \*燃油サーチャージ目安 21,000円、成田空港施設使用料(2,040円) \*旅客保安サービス料(500円)、現地空港諸税(概算2,610円) ※いずれも2013年11月13日現在

## ●特別補償

当社は、当社又は当社が手配を代行させた者の故意又は過失の有無にかかわらず、募集型企画旅行約款別紙特別補償規程に基づき、お客様が募集型企画旅行参加中に急激かつ偶然な外来の事故により、その身体、生命又は手荷物上に被った一定の損害について、以下の金額の範囲において、補償金又は見舞金を支払います。

死亡補償金：250万円、入院見舞金：4～40万円、通院見舞金：2～10万円、携行品損害補償金：お客様1名につき～15万円(但し、補償対象品1個あたり10万円を限度とします。)

## ●「通信契約」を希望されるお客様との旅行条件

当社提携クレジットカード会社のカード会員(以下「会員」といいます。)より「会員の署名なくして旅行代金や取消料等の支払いを受ける」こと(以下「通信契約」といいます)を条件にお申し込みを取消した場合、通常の旅行条件とは以下の点で異なります。(受託旅行業者により当該取扱ができない場合があります。また取扱できるカードの種類も受託旅行業者により異なります。)

- (1) 契約成立は、当社が電話又は郵便で旅行契約の締結の承諾通知を発信したとき(e-mail等電子承諾通知を利用する場合は、その通知がお客様に到達したとき)とします。また申込時には「会員番号・カード有効期限」等を通知して頂きます。
- (2) 「カード利用日」とは旅行代金等の支払い又は払戻し債務を履行すべき日をいいます。旅行代金のカード利用日は「契約成立日」とします。また取消料のカードの利用日は「契約解除依頼日」とします。(但し、契約解除依頼日が旅行代金のカード利用日以降であった場合は、当社は旅行代金から取消料を差し引いた額を解除依頼日の翌日から起算して7日間以内をカード利用日として払い戻します。
- (3) 与信等の理由により会員のお申し出のクレジットカードでのお支払いができない場合、当社は通信契約を解除し、規定の取消料と同額の違約料を申し受けます。ただし、当社が別途指定する期日までに現金による旅行代金のお支払いをいただいた場合はこの限りではありません。

## ●旅券・査証について

(日本国籍以外の方は、自国の領事館、渡航先国の領事館、入国管理事務所にお問合せください。)

(1) 旅券(パスポート)：この旅行には、有効期間がマレーシア入国時6ヶ月以上残っている旅券が必要です。

(2) 査証(ビザ)：この旅行には、査証は必要ありません。

\*現在お持ちの旅券が今回の旅行に有効かどうかの確認、旅券取得はお客様の責任で行ってください。これらの手続等の代行については、販売店(当社)が渡航手続代行料金をいただいております。

## ●保健衛生について

渡航先の衛生状況については、厚生労働省「検疫感染症情報」ホームページ：<http://www.forth.go.jp/>でご確認ください。

## ●海外危険情報について

渡航先(国又は地域)によっては、外務省「海外危険情報」等、国・地域の渡航に関する情報が発表されている場合があります。お申し込みの際に販売店より「海外危険情報に関する書面」をお渡しいたします。また、「外務省海外安全ページ：<http://www.pubanzen.mofa.go.jp/>」でもご確認ください。

## ●海外旅行保険への加入について

海外において、病気・けがをした場合、多額の治療費、移送費等がかかることがあります。また、事故の場合、加害者への損害賠償請求や賠償金の回収が大変困難であるのが実情です。これらの治療費、移送費、また、死亡・後遺障害等を担保するため、お客様自身で充分な額の海外旅行保険に加入することをお勧めします。海外旅行保険については、販売店の係員にお問合せください。

## ●空港諸税について

渡航先の国又は地域によっては、その国の法律などにより渡航者個人に対して空港税等(出入国税、空港施設使用料、税関審査料等)などの支払が義務付けられています。各コースに表示されている旅行代金には、空港税等は含まれておりませんので、別途お支払いが必要です。(当社が日本円で受取る場合は、ご出発の35日前に、水～土曜日発は5週間前の月曜日午前中の終値、日～火曜日発は6週間前の月曜日午前中の終値(いずれも三菱東京UFJ銀行売渡レート)により換算し、確定いたします。)

## ●事故等のお申出について

旅行中に、事故などが生じた場合は、直ちに同行の添乗員・ガイド、または、最終日程表でお知らせする連絡先にご通知ください。(もし、通知できない事情がある場合は、その事情がなくなり次第ご通知ください。)

## ●個人情報の取扱について

当社及び販売店は、旅行申込の際に提出された申込書等に記載された個人情報について、お客様との間の連絡のために利用させていただくほか、お客様がお申し込みいただいた旅行において運送・宿泊機関等の提供するサービスの手配及びそれらのサービスの受領のために手続に必要な範囲内で利用させていただきます。

## ●旅行条件・旅行代金の基準

この旅行条件は2013年11月13日を基準としています。又、旅行代金は2013年11月13日現在の有効な運賃・規則を基準として算出しています。

### 《旅行企画・実施》

株式会社JTBコーポレートセールス

観光庁長官登録旅行業第1767号

東京都新宿区西新宿3-7-1

一般社団法人日本旅行業協会正会員

旅行業公正取引協議会会員

総合旅行業務取扱管理者とはお客様の旅行を取り扱う営業所での取引の責任者です。この旅行の契約に関し、担当者からの説明にご不明な点がありましたら、ご遠慮なく記載の旅行業務取扱管理者までご質問ください。

### 《お申し込み・お問い合わせ先》

JTBコーポレートセールス 本社営業部 第二事業部

〒163-1066東京都新宿区西新宿3-7-1新宿パークタワー27階

TEL:03-5909-8104

FAX:03-5909-8112

担当:営業第二課 藤原(ふじわら)、喜多村(きたむら)

営業時間:月～金/09:30～17:30

(土・日・祝日休業)

総合旅行業務取扱管理者:藤友 公則

申込締切日:2013年12月26日(木)必着

※郵送またはFAXにてお申込みください。

『個人情報保護の観点から、申込書をFAXする際は番号の押し間違いにご注意頂き、送信後はお手数ですが着信のご確認をお願い致します。』

【視察ツアー】マレーシア・ハラルマーケット・ビジネスマッチング(現地商談会)(5日間)ご旅行申込書

※ ご旅行に関する諸手続きに必要な情報になりますのでお伺い書は、正確で記入漏れのないようお願いいたします。  
 今回のご旅行手続きとお客様との連絡および運送・宿泊機関等が提供するサービスの手配に必要な範囲内で、個人情報を利用させていただきます。

フリガナ			<input type="checkbox"/> 男	西暦	年 月 日	
氏名			<input type="checkbox"/> 女	生年月日	( 歳 )	
ローマ字氏名	(姓) (名)		航空便の予約氏名となります。パスポート申請通りに必ずご記入ください。	国籍		
フリガナ	〒 [ ][ ][ ][ ] - [ ][ ][ ][ ][ ]					
現住所						
電話	-	-	<input type="checkbox"/> 連絡可 <input type="checkbox"/> 不可	FAX	-	-
			<input type="checkbox"/> 連絡可 <input type="checkbox"/> 不可	携帯電話	-	-
E-mail	※ご旅行についてご連絡することがございます。 <input type="checkbox"/> 自宅 <input type="checkbox"/> 勤務先 @					
勤務先	名称:					
	〒 [ ][ ][ ][ ] - [ ][ ][ ][ ][ ]			電話	-	-
				FAX	-	-
旅行中の連絡先	お名前				続柄	
	住所	〒 [ ][ ][ ][ ] - [ ][ ][ ][ ][ ] <input type="checkbox"/> 現住所と同じ			電話	-
宿泊ホテル	喫煙部屋を希望 ・ 禁煙部屋を希望 ※ホテルの混雑状況等によりご希望に添えない場合がございますので、予めご了承ください。					

◆パスポートコピー糊付欄◆

～ こちらの枠内に上下左右糊付けしてご提出下さい ～

※2014年8月16日(土)以降まで有効なパスポートが必要になります。

- 有効なパスポートをお持ちの方は、お顔写真のページのコピーをこちらに糊付けしてください。
- 有効なパスポートをお持ちでない方は至急申請手続きをお願いします。
- 現在申請中のお客様は受領予定日をご記入ください。

受領予定日: 年 月 日

- 受領後はコピーをご提出ください。

『追記』ページに氏名等の変更がありますか？

無し

有り

↓  
追記ページのコピーもご提出願います。

【郵送先】〒163-1066東京都新宿区西新宿3-7-1新宿パークタワー27階

【FAX送信先】03-5909-8112

(株)JTBコーポレートセールス 本社営業部 第二事業部 営業第二課 藤原・喜多村 宛